



SOZIALES – BERATUNG / СОЦИЈАЛНО СОВЕТУВАЊЕ

www.soziales.sg.ch

Следниве канцеларии за советување ви стојат бесплатно на располагање, почитувајќи ја обврската за доверливост:

Soziale Dienste / Социјални служби

советување за буџет
советување за воспитување и семејство
Soziale Dienste, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,
071 726 11 44 www.s-d-m.ch

Psychiatrie-Zentrum / Центар за психијатрија

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Фондација за помош на жртви на насилство

Канцеларии за советување на жени, мажи, деца и младинци што се жртви на насилство
Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**
www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Советување за зависности

Советување за зависници и членови на семејството
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**, www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Советување и поддршка за лица со ментален, телесен и физички хендикеп и членовите на нивните семејства
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Советување и различни услуги за стари лица
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL ЗДРАВЈЕ – ЛЕКАР – БОЛНИЦА

Пријавувањето во ФЗО е задолжително! Подетални информации можете да добиете во општината, директно во фондовите за здравствено осигурување или на www.comparis.ch

Arzt / Лекар : види именик или на www.local.ch: „Лекари“

Zahnarzt / Заболекар: види именик или на www.local.ch: „Заболекар“

Kantonsspital St. Gallen / Кантонска болница Ст. Гален
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Детска болница Остшвајцер
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Болница Алштетен
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Болница Грабс
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Шпитекс

Помош и нега во вашиот дом
Zentrum Augiessen – Spitex, Augiessenstr. 19, 9443 Widnau,
071 726 38 66, www.widnau.ch – [Soziales/Gesundheit /](http://www.soziales/gesundheit/)
[Zentrum Augiessen / Spitex](http://www.zentrumaugiessen.ch)

СОС – важни телефонски броеви

Полиција	117
Полициска станица Widnau	058 229 79 09
Противпожарна служба	118
Санитарна служба	144
Служба за спасување со хеликоптери (Pera)	1414
Итни случаи на труење	145
Телефонска помош за деца и младинци	147

Служба за итна медицинска помош

Лекари	0900 144 441
Заболекари	0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



Добредојдовте во

Widnau

www.widnau.ch



Драги новодојдени

Mazedonisch / Македонски

Добредојдовте во нашата општина! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Драго ни е што се одлучивте да дојдете во Рајнтал, во Ст. Галлен. Се надеваме дека брзо ќе се навикнете на нашиот регион, односно нашата општина и дека ќе се чувствувате удобно.

Кај нас можете да најдете многу можности за учество во спортските настани и игри во сојузите.

Ве покануваме активно да се вклучите во активностите во селото. Потребно е да направите мал прв чекор – осмелете се!

Оваа брошура ќе ви помогне за различни прашања и проблеми. Овде можете да ги најдете адресите, телефонските броеви и веб-страниците на институциите, канцелариите за советување, сојузите и организациите во нашата општина. Се разбира дека стоиме на располагање во секое време ако имате понатамошни прашања.

Разгледајте ја и нашата веб-страница, којашто нуди многу информации и услуги.

RHEINTAL FACHSTELLE INTEGRATION

GEMEINDEVERWALTUNG – www.widnau.ch

ОПШТИНСКА АДМИНИСТРАЦИЈА

Gemeinde Widnau / Општина Widnau

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00** info@widnau.ch

Einwohneramt / Служба за пријавување на жителство

Ова е првата служба во општината. Пријавување и одјавување во рок од 14 дена, лична карта за странци, дозвола за престој, семејно обединување, информација за прописите за пристигнување, задолжителна пријава во фонд за здравствено осигурување, потврда за место на живеење и сл.

ANV-Zweigstelle / Филијала на ФПО

Информации и формулари за Фондот за пензиско осигурување (ФПО), инвалидско осигурување (ИО), дополнителни услуги, намалување на премиите, детски додаток и сл.

Steueramt / Даночна служба

Надлежна за даночни пријави / пресметка на данок, продолжување на рокови, опомена и парични казни, советување за даночни прашања.

Weitere Abteilungen / Останати служби во општината

Служба за социјална помош, служба за присилна наплата, адвокатска канцеларија, благајна, служба за градежни работи, катастар, погребална служба.

VER- UND ENTSORGUNG / КОМУНАЛНИ СЛУЖБИ

Technische Betriebe / Технички услуги

Струја, вода, ТВ/радио, интернет, телефонија, Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

Итен број вода: **079 406 10 28**

Итен број кабелска мрежа Widnau: **0844 9443 00**

Итен број канализација : **071 747 30 77**

Abfallentsorgung / Отстранување на отпад

Отпадот се собира еднаш неделно. Планот за собирање на отпад се доставува секоја година по пошта. Официјалните вреќи за отпад за регионот Рајнтал можете да ги купите во секоја поголема продавница. Преглед на местата за отстранување на отпад можете да најдете на www.widnau.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN/ РЕГИОНАЛНИ СЛУЖБИ

Amtsnotariat / Нотарска канцеларија

Службени заверки, уверенија за наследство, тестаменти и сл. Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Матични служби

Пријави на раѓање, венчавки или смртни случаи.

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Служба за заштита на деца и возрасни (СЗДВ)

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Служба за патен и бродски сообраќај

Возачки дозволи и проверка на возила, препис на странски возачки дозволи (во рок од 12 месеци), откуп на мотоцикли и сл. Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch

РАБОТА И ОБРАЗОВАНИЕ

Anerkennung ausländischer Diplome /

Нострификација на странски дипломи

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Стручно и професионално советување

Лично советување за млади и возрасни

Информации за пазарот на работна сила и обуки за млади, Marktgasse 27, 9450 Altstätten, **058 229 90 70**, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /
Регионален центар за посредување при работа

Помош при барање на работа, понуди за курсеви и доквалификација, објаснување за надоместок з ανεврботени и фондот за невработени

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Работнички универзитет

Разновидна програма за курсеви: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / УЧИЛИШТЕ – www.schule-widnau.ch

Schulsekretariat / Секретаријат за образование

Пријавување во градинки и училишта

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**, www.schule-widnau.ch

Schulsozialarbeit / Училишна социјална работа

Schulhaus OGW, Gässelistr. 2, 9443 Widnau **071 726 70 77**

Kindergarten Rütli, Rütistr. 10, 9443 Widnau, **071 599 94 43**

www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau

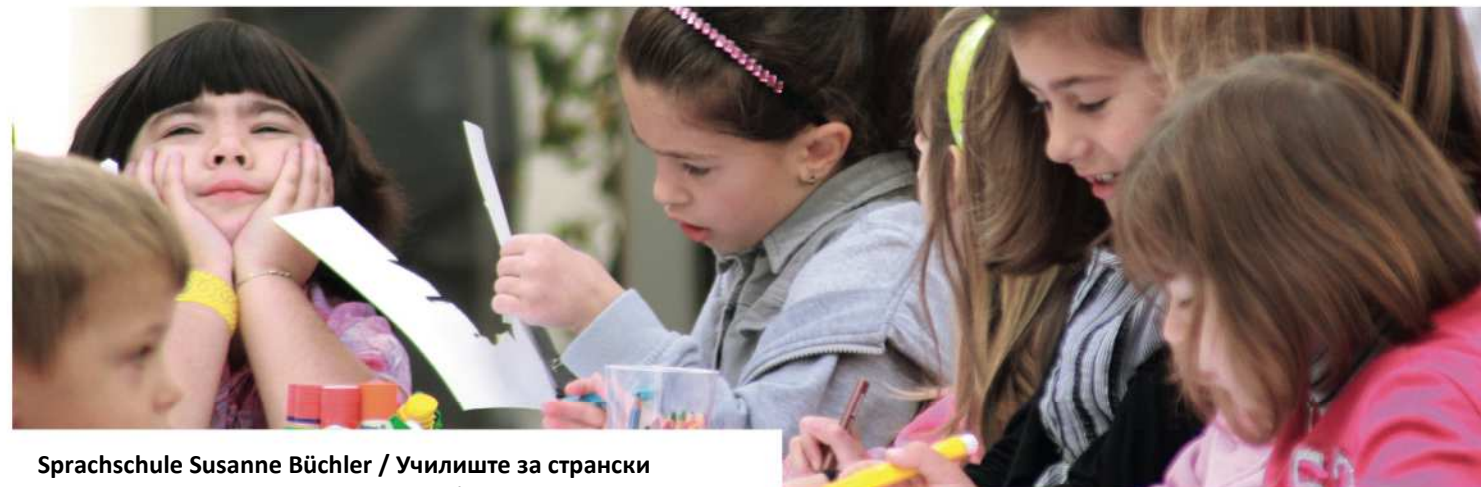
Musikschule Unterrheintal / Музичко училиште

Пријавување и советување за музичка настава за деца и возрасни, Engelgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**, www.msur.ch

DEUTSCH / ГЕРМАНСКИ – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / БИЛАНГ Курсеви по германски јазик и интеграција

Информации и пријавување: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Училиште за странски јазици Сузане Бихлер – Центар за образование, култура и интеграција Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, 071 722 20 38, www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
СОВЕТОДАВНИ И ПРЕДУВАЧКИ УСЛУГИ

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Интеркултурни преводи – Верди

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**

www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Преведувачки услуги

Преводи, судски преводи, Училиште за трговија и толкување Ст. Гален, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** или телефонски именик: „Преводи“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Бесплатно правно советување

Секој прв четврток во месецот, 15.00 – 18.00 Uhr, Rathausplatz 2 (Сала 5 на 5 кат), 9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Медијација во услуги за изнајмување

Бесплатно советување за закупци и закуподавачи Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Медијација во работни односи

Бесплатно советување за вработени и работодавачи Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / ИНТЕГРАЦИЈА

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Стручна служба за интеграција

Информации и советување за теми поврзани со интеграција, соработка со клучни лица за контакт, информации за курсеви по германски јазик, сојузи за емигранти и културни медијатори, финансирање на проекти.

ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

КУЛТУРА, СПОРТ И ЗАБАВА

www.widnau.ch – www.rheintal.com

Различни понуди за активности во слободно време и култура, како и листи на сојузи за активности во слободно време и спортски активности може да се најдат на веб-страницата на општината во рубриката „Спорт / Култура / Слободно време“ или „Вести / & Поводи“ и на веб-страницата на Регионот Рајнтал.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
СЕМЕЈСТВО – ДЕЦА – МЛАДИНЦИ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Бесплатно советување за мајки и татковци

Телефонско советување: понеделник до петок од 08.00-09.00 ч. Социјални служби Мителрајнтал, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Брачно и семејно советување

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44** www.eheberatung-ostschweiz.ch

Schülerhort und Mittagstisch /

Образован служба за ученици и ручек Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**

schuelerhort@widnau.ch

Kinderkrippe / Градинка

Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 726 11 49** www.s-d-m.ch

Tagesfamilien / Семејство преку ден

Дополнителна семејна грижа за деца Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30** www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

Spielgruppe /

Група за игри за деца од 3 години до градинка

Информации и пријавување: **071 722 06 40** www.spielgruppe-widnau.ch

Ludothek / Библиотека за играчки

Изнајмување на игри и играчки за деца Hintere Kirchstrasse 14, 9444 Diepoldsau, **071 730 08 50** www.ludothek-diepoldsau.ch

Bibliothek / Библиотека

Книги на различни јазици, стрипови, списанија, CD, касети, книги со слушање и DVD. Rütistrasse 23, Widnau, **071 722 63 88** www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek

Jugendarbeit / Младинска работа

Jugendnetzwerk, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 13**, www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk

